

1. uz dæp æ stæk·ær zi.n zæ zim bænwt
2. mæ mu.d i-z dæ blum g.um bæg.i.tn
3. zæ spr·n mæ nijā.ndærz mæ ov mæ mafj̄n
4. spr·tn i-z lastiX
5. Δ·p da fXi·p kriæg.n zæ g·ævi·niXt bro·.æt
6. d̄n tamerman æd e splǣndr i zæ vij̄eræ
7. dæ fXi·pær lækte zæ li·pn of
8. i·n di fabriکہ i·stær ni.tæ zi.n(ə)
9. kum i.r mæ k̄intf̄e - kum | æ k̄int |
10. bu.s - taptыз ækr· vi.r pintn bi.r
11. brīnd ækr· twe kilo.n kri.kn v̄onys | krikf̄jis |
12. zǣn mæ yvvn - of : æ.lðerf̄X̄evyvvn dri literz win
ytX̄ædr̄ūkn
13. j̄æ v̄ædr̄i·æg.dæ me· æ st̄ok
14. k̄ǣn zæ k·ni. g·æzi.n
15. karnava.l i-z ni fe.læ mæ. g·ævi.r̄t
16. ksim blidæ dak mæd æ.lðer ni me.g·æg.u.nænæn
17. k̄ǣnti·k ni X̄æd̄. n mu.tf̄e
18. winæt X̄ædu.n - d·ndin didær ofk̄omt
19. ǣj̄ k̄øbæ - e k̄øbænæt - e k̄øbēja.g.r̄e
20. e klak·æ - of : æ ma·tsæ (vrouwenkapsel) -
bænwt - of : g·æpint - æ wi.æ - æ mu.ig.as - æ
padæbro·.æt - æn a.g·æ - e pyt (mv. : pydn) - æn
yl - of : æn ylig·æ
21. di vi·nt̄e.i g·ǣl dæ wæ.rlt fe.X̄tn
22. kX̄o j̄æ pæ.rltf̄is X̄e.vn | pæ.rls |
23. ījelāntu fe.l udæ f̄Xe.pn ofbre.kn
24. j̄æ fānzæle.vn ækr̄.æ e be.tæ g·ækre.g.n
25. g·æv mæ twiæ briæ str̄æp - brædræ - dæ br̄etstæ
26. da stāmbelt stu.t̄o nimr̄.æ
27. di vi·nd æd e le.vn li·k e g·ro.æt̄n iæræ
28. d·n dyv̄l i-z i·n d·ne.ml̄ ni X̄æble.vn
29. dæ f̄X̄o.ljūnz ǣn mætæ m̄iæstær n̄o dæ z̄iæ g·æwi·st
30. kΔ·n̄ t̄æg. ni k̄om v̄o·æ dak X̄ær̄æt sin
31. dæ biæstn drījkn ḡæ.r̄æn l̄inzv.tme.l̄drījkn -
of : ma.l̄idrījkn
32. i kΔ·ni X̄ūn wærkn - ijæ siær i·n zæ ke.læ
33. str̄·kt ækr̄.æ e stæ.r̄t̄ i·n di bΔ·stlæ
34. ni·nt - mætæ ke.g.lz i-zær nimr̄. g·æspe.lt
35. g·æ.ila. kænā.l twi·r̄ kiær̄n aX̄tær j̄æ g·æro.pm
36. di pæ.r̄eni·z ni ripe - ts̄i·t̄ n̄og e wi·t̄e ki.æsti·n
37. zæ z̄in wæg. n̄o tlant - of : n̄o ts̄ti·k
38. zæd iæst s̄e g·æ.l̄d æ.pn i·pd̄ū.n
39. i - of : j̄æ g·ot̄ no·it̄ fære brīj:
40. zi·z dnæ.lt fan̄er mæ.kwit
41. dæ vi·nt̄ mu s̄org.n v̄o zæ wyf
42. i·n dæ f̄X̄æ.l̄dæ zwæp̄ i·s X̄ævu.r̄li·k
43. j̄i·stut umdatn kluki·s
44. widær mun d̄o dnæ.lt fan æn - ǣn g·idær
d·nandr̄en æ.lt
45. æ.pt̄ ækr̄.æ da bæd i·pæfn
46. yzæ matsnu.r i·s̄o væt̄ ov e zwin
47. zæ spr̄ij: umt̄erværst v̄or æ wædīj:
48. dæ bo.mkwiær̄er g·ot̄e bo.m g·ræf̄ij̄en
49. dud i.æst̄ ækr̄.æ dæ v̄i.nstær tu.æ
50. t̄bæg·Δ·nt̄e kl̄ōpm - of : lyw̄ v̄o d̄iæst̄e mæse -
do.g.mæse - t̄lof - dæ væsp̄ers
51. ǣn spr̄i·æ - pyd̄ær̄æk - e styte brīæp | brī.æn |
52. da ȳr̄omǣ.nz æd̄er u.r lu.tn ofsn̄i.n
53. zæ vu.dær æt̄n zæz ju.r lan̄k n̄o dæ f̄X̄o.l̄e lu.tn
g·u.n
54. k̄ǣntæm v̄erbo.n v̄ān zo·æ lu.tæ lan̄s twu.t̄er
t̄e g·u.n
55. bliæke væ.zn zija.lir ni fe.læ
56. æ.r̄d̄n p̄ot̄n zini fe.læ wæ.r̄t
57. dæ pa.l̄e stu.d i·n d·næ.r̄t
58. i·mu.r̄t i·st̄n̄oX̄ t̄e kut̄ f̄o t̄e kats̄n
59. di k̄æ.s̄e ge·vd̄ e klv.r Δ·X̄t æni.æ
60. i tr̄ok an t̄pæ.r̄t s̄e stæ.r̄t
61. vrug·r̄e kwa.mæ g·idær i.r a.l̄e ju.r̄e n̄o dæ
kær̄mæse
62. dæ pu.t̄er z̄ei dad ūnz̄niær̄e vΔ·lmakt i·s
63. j̄æ za.g. mæ wæ.l̄ m̄o j̄æ sprak ni te.g·æ mæ
64. dæ zwu.lms X̄u.n uli·X̄t̄e we.r̄ækr̄.ær̄n
65. g·æj̄e vānda.g·æ ni ku.r̄tn
66. e.tn zo.k X̄æ.r̄en ku.s
67. zæ m̄ot̄ær i·s kap̄ot - ij·z i·m pan̄e | i li·g.
i·m pan̄e | - i zi·t̄ f̄erst̄æ.lt (bet. : in het slijk of
in het zand blijven steken)
68. t̄æd en iætn d̄aX̄æwi·st̄ ǣn ti·z æ f̄X̄o·ǣn a·vnt̄
69. da jūet̄f̄e - of : da vi·nt̄f̄e l̄opt̄ i·n zæ blo·.st̄e
v̄ū.tn | æ manig·æ (een oude man) |
70. ti·z æ bost̄ i·n di kan̄e | æ ke.t̄e = waterkr̄uik |
71. ksu wi·ln dat̄e fakt̄ær æ bri.v̄ brīj̄t
72. k̄ǣn z̄iær a mæn ært̄e
73. kΔ·n̄ mæ X̄in dwæ.şdriv̄erz om̄æg.u.n
74. aX̄tær t̄f̄esp̄ere.r̄en span̄ mæ t̄pæ.r̄d i·n dæ niw̄e
kar̄e
75. kæn e bi·t̄f̄e k̄orsn - v̄ān v̄o·æ dæ n̄ū.n̄e
76. dæ z̄on̄e v̄ān dæ k̄onij̄k ædo.k suldo.t̄ X̄æwi·st̄
77. wi·t̄f̄e g·i·m bo.g·æma.k̄ær w̄ō.̄n̄
78. di ro·æzn̄ ǣn lan̄j̄e stæk·ær̄s
79. kX̄elo.vn d̄er nim̄endal̄e v̄ān
80. tk̄int̄f̄e waz do·.st̄ īe dat̄ X̄ædōpt̄ was - of : īe
das̄et̄ k̄ostn do.p̄m
81. zno·.ær̄n ǣn zno.g.n lo.p̄m
82. ør mæ.f̄e i·z mæd e m̄āndig·æ n̄o t̄bΔ·s - zi·s
X̄um bra.mbe.ær̄s træk·n
83. ti·z e sp̄ort̄ yte liær̄e
84. i f̄X̄riæwde lyde
85. t̄fu.k̄ ǣn zoX̄t̄ nijā.ndærz of X̄æ.l̄d̄ ǣn rik̄dum
86. æ.lðer m̄ūnd i·z dro.g·æ van d·n dΔ·st̄
87. di wæg. l̄opt̄ f̄X̄iæf - ti·s f̄odr̄ ag·Δ·nt̄re
88. k̄oX̄tn æ troml̄t̄f̄e v̄o dæ klīæp
89. dæ g·iætebΔ·k i·s X̄ekr̄eve.r̄t fan e kast̄ i·n t̄e
sl̄okn
90. zæ li.æg·æ was kort̄ ǣn g·ū.t̄
91. ti·z bæst̄ i·n dæ f̄X̄uwte
92. æ f̄X̄ot̄er mu X̄ū.t̄ kΔ·n mi·?n
93. zukt̄ ækr̄.æ e bi·t̄f̄e aX̄tær mæn ū.t̄
94. kwe.t̄n̄i. w̄o dakæm̄ū.t̄n g·ū̄j̄ zukn
95. e kud̄e - of : k̄ū.l̄e k̄æ.lðer i·s X̄ū.t̄ f̄o t̄bi.r
96. km̄ostn ōs̄obl̄ū.trījkn v̄o t̄e v̄erk̄lukn
97. km̄ū.t̄n iæste.t̄not̄sta.l̄ v̄ū.r̄n
98. mæ bru.r̄e waz mu.æ
99. dm̄æ.l̄k̄b̄ū.r̄ æd e g·ro·.st̄e r̄ūnd̄e - of : g·ro·.æt̄n
t̄ū.r̄
100. di kær̄mæ.k̄ i·z di·n̄ ǣn z̄o·r̄ - z̄ǣntr̄æme we.r̄e
101. mæ z̄ūn di pi·t̄ kΔ·n̄ vΔ·ln i·n en ø.r̄e

102. tɪ-z æ zystn - *secuur niet bekend*
 103. i kum no-it Xɪ-mənytə tə lu.tə
 104. ɪ-n ita-li zinder bæ.rg-n di vi.r spygə
 105. dA-ɪvje dər A-ɔp dyw̃
 106. tu bo.m æ.nz ə brəkə vān də brA-gə gəvu.rn
 107. jə mud ys kaʎl̩ əkə kum kə.rn
 108. jɪ-s fān lə.vn gəkəm.əd ə færmə punkə
 109. di dər ɪ-z ɪ-m buknut Xəmakt
 110. æ gəstruwd wyf mu kA-n.u.i
 111. kəni.r gəs Xəzu.i mə twasɪ-xt su.t
 112. də bruwer zæg, dat nɔX tə dir ɪ-s fə tə buw̃
 113. baʔn - kbaʔn - g-i bakt - i bakt - baktɪ - mə baʔn
 - kɔbaktə - g-i baktə - i baktə - mə bak-tɪ -
 mæ̃n gəbak-n
 114. bi.ən - kbi.ən - g-i bit - i bit - mə bi.ən - bi.əmə -
 kbo-n - kæn gəbo.n - bo.əzo.k
 115. tɪ-z mər ə klɪ-ntfə mə tæz æ g.ūt
 116. jə kA-ni.r siərs krig-n A-ɔp də mart
 117. jə Xəzeit - datn ɪ-pmə gə pə.əzn
 118. tmə.əsɪ zei datn gəlik adə
 119. twu.rn vyf prizn
 120. ūnder din ɪəkɪbo.m ɪ-gəndər ve.l ɪ.əkɪs
 121. twu.tər gəd a-g.uw ko.kn - tkəktə
 122. to-i ɪ-z nɔXrū.nə - tɪ-z nəg.mə dzystəf
 123. majunə.zə ma.kn zə metə dərə van ən əi
 124. da bomtʃə g.u.tə mujli-kA-n g.ruʃ
125. də pastər æ Xu win
 126. yz ud yz ɪ-z ofXəbrant
 127. də mæk spəit ytə kû. ərnə.ɪdrə
 128. də kɔstər lywt fə də krysprɔsəfjə
 129. də tra.m vān də kɔrtəwa.g-n plo-i van
 tXəwi-xtə
 130. də twi.ə dytʃXərs kwa.m nɔ bytn
 131. zænd-ɪ pA-rpər əm bluw gəsle.g-n
 132. də suwʃ əni-z mə fluw
 133. də sniəw ɪ-xtɪ-k-ə
 134. tɪ-z əniəwə gəle.n dakjə nəg.əzi.nən
 135. nipo-ərt kum ny ən g.əl niwə stat
 136. dū.n - kɔdunt - g-i dū.dət - jə dū.dət - widər
 dū.nt - g-ɪdər dū.dət - zidər dū.nt - kɔdɛnt -
 g-i dɛ.ɪjət - jə dɛ.ɪjət - widər dɛ.ɪnt - g-ɪdər dɛ.ɪjət
 - zidər dɛ.ɪnt - dɛ.ɪkɪ-kɔ dadə - datnt mər ə dɛ.ɪjə
 - dasət mər ə dɛ.in
 137. do.pm - æ dɔpkɪ.ət - də vūntə - də suldo.tn
 138. dafXn - i dɑ-st - i dastə - jə XədɔfXn
 139. biɪ: - kbiɪ - g-i biɪt - i biɪt - mə biɪ: - g-ɪdər
 biɪt - zidər biɪ: - biɪgtɪ - bu-ɪgtɪ - kæn gəbuɪ:
 140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = 3,87 × 3,87 m. -
 of : 3,78 × 3,78 m.? - æ linə = 100 roeden -
 æ gəmæt - mv. gəme.tə = 300 roeden
 141. *Waternamen* : d-nizər - æ lɛigə (*watertje*) -
 tɔfariɡə (*Vladsloosche vaart*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is manig-ɪsfe.rə

De inwoners heeten manig-ɪsfe.rnu.rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 396.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *də platse* - *də bA-zbrA-gə* - *də ze.vəko.tnuk* - *bærg-ɔdykrə* - *də mɔ.ləbrA-gə* - *tXə.zəg-ət* - Er zijn geen locale verschillen.

De bevolking spreekt noch Fransch noch A. B.

Het grootste deel der inwoners bestaat uit landbouwers of landarbeiders. Een klein deel werkt in de steenovens en een zeer klein aantal is werkzaam in een paar fabrieken te Nieuwpoort.

Zegslieden. 1. Verhelst, Louis ; 54 j. ; hier geb. ; gemeenteontvanger ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd dialect.

2. Verhelst, Gustaaf ; 42 j. ; hier geb. ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-1918, uitgezonderd ; V. van Mannekensvere ; M. van Pollinkhove ; kent slechts dialect.